

Is It a COLD or the FLU? Bệnh Cảm hay Bệnh Cúm?

Check your symptoms, and ask your doctor for advice. Remember, a **FLU SHOT** is your best protection against the flu.

Hãy kiểm lại những triệu chứng, và xin ý kiến của bác sĩ. Hãy nhớ rằng, **MŨI THUỐC CHÍCH NGỪA BỆNH CÚM** là cách tốt nhất để chống lại bệnh Cúm.

SYMPTOMS TRIỆU CHỨNG	COLD CẢM	FLU CÚM
Fever Nóng sốt	Rare in adults and older children, but can be as high as 102° in infants and small children Rất hiếm xảy ra cho người lớn và trẻ em, nhưng có thể lên đến 102 độ ở trẻ sơ sinh và các em bé nhỏ	Usually 102°, but can go up to 104° and usually lasts 3-4 days Thường thường 102 độ, nhưng có thể lên đến 104 độ và thường kéo dài 3 đến 4 ngày
Headache Nhức đầu	Rare Hiếm xảy ra	Sudden onset and can be severe Nhức đầu ngay và có thể rất nặng
Muscle aches Đau nhức bắp thịt	Mild Nhe	Usual and often severe Thường xuyên và thường rất nặng
Tiredness and weakness Mỏi mệt và yếu	Mild Nhẹ	Can last 2 or more weeks Kéo dài 2 tuần lễ hay hơn
Extreme exhaustion Kiệt sức	Never Không bao giờ	Sudden onset and can be severe Kiệt sức ngay và có thể rất nặng
Runny nose Chảy nước mũi	Often Thường xảy ra	Sometimes Thỉnh thoảng
Sneezing Ách xì	Often Thường xảy ra	Sometimes Thỉnh thoảng
Sore throat Đau cổ họng	Often Thường xảy ra	Sometimes Thỉnh thoảng
Cough Ho	Mild hacking cough Ho khan	Usual and can become severe Thường xảy ra và có thể

MO-03-23-IMM August 2003

This material was prepared by MissouriPRO under contract with the Centers for Medicare & Medicaid Services (CMS).
The contents presented do not necessarily reflect CMS policy.

What are the risks of getting an influenza or pneumonia vaccination?**Điều không may nào có thể xảy ra nếu bạn chích ngừa bệnh Cúm và bệnh Sưng phổi?**

- The flu vaccine is made from killed flu viruses so it will not give you the flu.
- Thuốc chích ngừa bệnh Cúm điều chế từ siêu vi khuẩn cúm đã chết vì vậy bạn không thể nào mắc bệnh cúm được.
- Life-threatening allergic reactions are very rare.
- Di ứng chết người rất hiếm xảy ra
- Mild problems, if they happen, begin soon after the shot is given and last 1-2 days.
- Những triệu chứng nhẹ, nếu có xảy ra, bắt đầu không lâu sau khi chích và kéo dài 1 đến 2 ngày:
 - soreness, redness or swelling where the shot is given, fever and/or aches
 - rất, đỏ hay sưng ngay chỗ chích, sốt và/hay là đau nhức
- Pneumonia vaccine is very safe.
- Chích ngừa bệnh sưng phổi rất an toàn
- You may have minor side effects, such as redness or pain where the shot was given.
- Bạn có thể có những biến chứng phụ nhẹ, chẳng hạn như đỏ và đau nơi vết chích

Getting the flu or pneumonia is a more serious problem than getting the shots. Please ask us if you have any questions.

Mắc bệnh cúm hay bệnh sưng phổi nghiêm trọng hơn việc đi chích ngừa. Xin vui lòng hỏi chúng tôi mỗi khi bạn có bất cứ câu hỏi nào.

For more information:

Ask you health care provider or call the CDC Immunization Hotline.

English: 800/232-2522 Espanol: 800/232-0233

www.cdc.gov/nip/flu

Muốn biết thêm:

Hãy hỏi Bác sĩ Gia Đình của bạn hay gọi Đường dây Khẩn Cấp Chích Ngừa CDC

Tiếng Anh 800- 232-2522. www.cdc.gov/nip/flu